DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou

EURÓPSKA ÚNIA

a

ISLAND

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou, podpísanú 22. júla 1972, ako aj na existujúce dojednania v oblasti obchodu s rybami a produktmi rybárstva medzi Islandom a Spoločenstvom,

SO ZRETEĽOM na Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandom o osobitných ustanoveniach uplatniteľných na obdobie rokov 2009 – 2014 na dovoz určitých rýb a produktov rybárstva, a najmä na jeho článok 1,

SO ZRETEĽOM na Dodatkový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandom v dôsledku pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii, a najmä na jeho článok 2,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TENTO PROTOKOL:

Článok 1

1. V tomto protokole a jeho prílohe sa určujú osobitné ustanovenia uplatniteľné na dovoz určitých rýb a produktov rybárstva s pôvodom na Islande do Európskej únie. Ročné colné kvóty oslobodené od cla sú uvedené v prílohe k tomuto protokolu. Tieto colné kvóty sú uplatniteľné odo dňa, keď predbežné vykonávanie tohto protokolu nadobudne účinnosť, až do 30. apríla 2021, a to podľa postupov stanovených v článku 4 ods. 3.

2. Na konci uvedeného obdobia zmluvné strany posúdia, či je potrebné zachovať osobitné ustanovenia uvedené v odseku 1, a v prípade potreby zrevidujú úrovne kvót, pričom zohľadnia všetky príslušné záujmy.

Článok 2

1. Colné kvóty sa uplatňujú odo dňa, keď predbežné vykonávanie tohto protokolu nadobudne účinnosť, a to podľa postupov stanovených v článku 4 ods. 3.

2. Objemy colných kvót sú uvedené v prílohe k tomuto protokolu. Prvá colná kvóta bude dostupná odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu až do 30. apríla 2017. Od 1. mája 2017 sa nasledujúce colné kvóty prideľujú každoročne od 1. mája do 30. apríla až do konca obdobia uvedeného v článku 1 tohto protokolu.

3. Objemy colných kvót na obdobie od 1. mája 2014 až do predbežného vykonávania tohto protokolu sa prideľujú a sprístupňujú proporčne na zvyšné obdobie uvedené v článku 1 tohto protokolu.

Článok 3

Pravidlá pôvodu uplatniteľné na colné kvóty uvedené v prílohe k tomuto protokolu sú tie, ktoré sa uvádzajú v protokole 3 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom podpísanej 22. júla 1972.

Článok 4

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália tento protokol v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď bola uložená posledná ratifikačná alebo schvaľovacia listina.

3. Do dokončenia postupov uvedených v odsekoch 1 a 2 sa bude tento protokol predbežne vykonávať, a to od prvého dňa tretieho mesiaca nasledujúceho po uložení posledného oznámenia na tento účel.

Článok 5

Tento protokol vyhotovený v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a islandskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložený na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý odovzdá overenú kópiu pre každú z vlád zmluvných strán.

Съставено в Брюксел на трети май през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

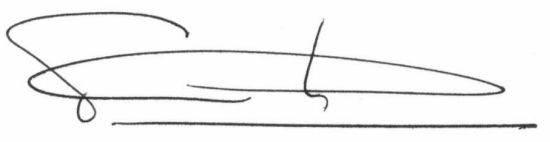
V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Gjört í Brussel þriðja dag maímánaðar árið tvö þúsund og sextán.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir Ísland



PRÍLOHA

OSOBITNÉ USTANOVENIA UVEDENÉ V ČLÁNKU 1 PROTOKOLU

Okrem súčasných trvalých colných kvót oslobodených od cla Európska únia otvára nasledujúce ročné colné kvóty oslobodené od cla pre výrobky s pôvodom na Islande:

Číselný znak KN	Opis výrobkov	Objem ročnej (1.5. – 30.4.) colnej kvóty v čistej hmotnosti, ak nie je uvedené inak (*)
0303 51 00	Slede druhov *Clupea harengus* a *Clupea pallasii*, mrazené, bez pečene, ikier a mliečia ([1])	950 ton
0306 15 90	Mrazené nórske homáre (*Nephrops norvegicus*)	1 000 ton
0304 49 50	Filé zo sebastesov (*Sebastes* spp.), čerstvé alebo chladené	2 000 ton
1604 20 90	Iné prípravky z rýb	2 500 ton

([1]) Zvýhodnenie v rámci colnej kvóty sa neudeľuje na tovar deklarovaný na prepustenie do voľného obehu v období od 15. februára do 15. júna.

(*) Množstvá sa doplnia v súlade s článkom 2 ods. 3 tohto dodatkového protokolu.